

MIYAGAWA / MORII ETSUJI LETTER

FOLDER NO. 14

Roy Miki fonds
RARE BOOKS AND SPECIAL COLLECTIONS

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

Rec'd fr. Mr. Miyagawa -
 note re: f. Mori in 1942 -
 to Assoc + Mr. M's note on
 the topic.

敬具

願申上げ候

日本俱樂部まで御足勞相煩はし度御

着次第市内下ルキサッダ一街三六二

上げたき儀之れあり候に付此の書狀

就いては右につき折入つて御相談申

を告げ居り候

督令を以つて法文化さぬ事態甚だ急

域より在留邦人立退きぬの件は愈々總

拜啓御承知の通り當加奈陀防備地

殿



森井悦治

一九四二年二月二十一日

Notes by
Mr. Miyagawa
I think
written at
the time

この手紙がある人の手から私に渡された。
行ってみると、立派な大きなテールがあつて、大ぜいの人が奥で何か話して、音が聞えないので、待つていと、暫くして奥から人が出て来り、
「自祭的に道路の道つげに行つてほしい。それを支度が出来たら知らせては六日たり、なん日に、とこから、なん時に、汽車が出るかを知らすから、準備が出来たら、知らせてほしい。」
と云うことであつた。

すると、誰かが「食料は来るのか」と尋ねると
「食料は来る、どうして自分も行つた」と答え、
又誰かが「残っているファミリー(家族)はどうするか」と追つた。
と追つた。道路キャンプで一時間二十五仙で、
働いて、月給の中から二十五円を引送るやう。
という返事であつた。

又誰かが「食料は何ばかあるのか」と尋ねると、
今急に分らんと、
又誰かが「ミニトリ、エイジをこわがつているのであるから、皆人で行つてくれるなら、年寄りや女はこのままでおやつてくれるかも知らんから行つてほしい」と云い、
之に協力して呉れたら、いくらかは融通をマニターに頼むことが出来るけれど、
協力してくれない者は、マニターに何が何と云ふことも、ヘルプする事が出来ないから行つて呉れ、と云う様なことであつた。
私は店をしいて、妻、子供(六、九、十一才)の三人がいろいろ困つた。

一九四二年二月二十日

森井悦治

殿

拜啓 御承知の通り當加奈陀防備地
 域より在留邦人立退きの件は愈々總
 督令を以つて法文化され事態甚だ急
 を告げ居り候
 就いては右につき折入つて御相談申
 上げたき儀之れあり候に付此の書狀
 着次第市内アレキサンダー街三六二
 日本俱樂部まで御足勞相煩はし度御
 願申し上げ候
 敬具

Date: February 20, 1942

Morii Etsuji (seal)

Dear _____:

As you are aware, the removal of Japanese residents (zairyu hojin) here from Canada's protected area was legislated by an order of the Governor-General, thus the situation has become very serious.

We would like to invite you to consult with us on matters relating to this current situation. As soon as you receive this letter we beg you to proceed to the Japanese Club at 362 Alexander Street.

Sincerely,

Miyagawa/Morii Etsu LETTER

FOLDER NO. 14

Notes by Mr. Miyagawa:

Someone gave me this letter.

When I visited, I found a large, good-look table and a number people were talking at the farther corner of the room, but I was unable to hear what they were talking about, so I waited for a while, then someone came from the corner and talked to me:

"We ask you to go voluntarily for road building work. When you are prepared to leave, let us know and we will let you know about the date, time and point of departure by train. So whenever you are ready, please report."

Someone attending asked: "Will foods be coming?"

The answer was: "Yes, foods will be coming, and you will also go along."

Another person raised a serious question: "What can we do about family members left behind?"

The answer was: "You work at a road camp for 25C an hour. From your monthly pay we deduct \$25 which will be remitted to them.

A person asked: "How much will we be charged for meals?"

The person answering said that he was unable to answer the question on the spot.

"They are afraid of persons of military age. Therefore, they may allow the aged and women to stay where they are if you all are willing to leave. So we urge you to go." "If you are co-operating with this, we will be able to ask the Mountie to be more flexible, but if you are not co-operating, we can not help you however the Mountie treats you. So please go." Such was their arugument.

I was at a loss because I had a store to look after and a family of wife and three children, age 6, 9 and 11.

(end of Miyagawa's notes)